



EISU

E-Institutes
of
Shanghai
Universities

EASTLING

东方语言学

第十二辑

《东方语言学》编委会
上海高校比较语言学E-研究院

 上海教育出版社

010-55

20081

12

第十二辑

EASTLING 东方语言学

《东方语言学》编委会
上海高校比较语言学E-研究院

 上海教育出版社



图书在版编目(CIP)数据

东方语言学. 第12辑/潘悟云, 陆丙甫主编. —上海:

上海教育出版社, 2012.12

ISBN 978-7-5444-4670-9

I. ①东… II. ①潘… ②陆… III. ①语言学—文集

IV. ①H0-53

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第070134号

责任编辑 朱宇清

东方语言学

第十二辑

《东方语言学》编委会

上海高校比较语言学E-研究院

出版发行 上海世纪出版股份有限公司

上海教育出版社

易文网 www.ewen.cc

地 址 上海永福路123号

邮 编 200031

经 销 各地新华书店

印 刷 上海颀辉印刷厂

开 本 787×1092 1/16 印张 13.25 插页 2

版 次 2012年12月第1版

印 次 2012年12月第1次印刷

书 号 ISBN 978-7-5444-4670-9/H·0221

定 价 30.00元

(如发现质量问题, 读者可向工厂调换)

主 编 潘悟云 陆丙甫

编 委 (按音序排列)

陈保亚 (北京大学)

戴耀晶 (复旦大学)

黄锦章 (上海财经大学)

江 荻 (中国社科院民族所)

李宇明 (北京语言大学)

刘丹青 (中国社科院语言所)

马庆株 (南开大学)

潘悟云 (上海师范大学语言研究所)

钱乃荣 (上海大学)

沈钟伟 (美国麻省州立大学)

史有为 (日本明海大学)

唐钰明 (中山大学)

吴安其 (中国社科院民族所)

徐烈炯 (加拿大多伦多大学)

杨 宁 (复旦大学)

张洪明 (美国威斯康辛大学)

朱庆之 (香港教育学院)

戴浩一 (中国台湾中正大学)

冯胜利 (香港中文大学)

黄 行 (中国社科院民族所)

金立鑫 (上海外国语大学)

刘大为 (复旦大学)

陆丙甫 (南昌大学)

麦 耘 (中国社科院语言所)

齐沪扬 (上海师范大学对外汉语学院)

邵敬敏 (暨南大学)

石 锋 (南开大学)

孙朝奋 (美国斯坦福大学)

汪维辉 (浙江大学)

吴福祥 (中国社科院语言所)

杨剑桥 (复旦大学)

游汝杰 (复旦大学)

张 宁 (中国台湾中正大学)

朱晓农 (香港科技大学)

本辑执行编辑 郑 伟

目 录

梅祖麟:

《藏缅语形态学纲要》(中译本)序..... 1

陈忠敏:

历史比较的两种类型: 语音比较还是层次比较..... 4

邵明园:

安多藏语的差比句..... 27

郑 伟:

安徽当涂湖阳吴语词汇..... 42

盛益民:

吴语绍兴柯桥方言音系..... 111

陆丙甫、徐阳春、刘小川:

现代汉语语序的类型学研究..... 132

王远杰:

接受度的相对性标准..... 146

祁 峰:

焦点关联及相关现象分析..... 156

李文山:

说否定词“个屁”和否定极性代词“屁”..... 172

毕谦琦:

书评:《〈经典释文〉异读之音义规律探赜》..... 181

罗杰瑞教授著作目录(沈瑞清 整理)..... 188

《麒麟》(*Unicorn*, 1968—1972) 各期目录(郑伟 辑录)..... 196

国际音标、汉字、藏文字体测试 200

《藏缅语形态学纲要》(中译本)序

美国康奈尔大学 梅祖麟

冯蒸先生翻译的 Stuart N. Wolfenden 著 *Outlines of Tibeto-Burman Linguistic Morphology* (《藏缅语形态学纲要》, 英国皇家亚洲协会, 伦敦, 1929) 将要出版, 嘱我写个序, 我欣然从命。一则是沃尔芬登的书是藏缅语形态学的经典之作。二则是冯蒸曾经受业于汉藏比较研究的老前辈王静如先生, 以前翻译过李方桂先生的名著 *Certain Phonetic Influence of the Tibetan Prefixes upon the Root Initials* (《藏语前缀对话根声母的影响》, 1933)。经典之作遇到翻译高手, 堪称中国语言学界的大喜事。

既然要写序, 总该讲一讲作者的生平和著作。可惜我对此一无所知, 又懒得自己去跑图书馆, 只好求助于罗仁地 (Randy LaPolla) 先生。罗仁地不愧为藏缅语学的名家, 短期内就给我送来沃尔芬登的全部著作目录, 1939 年《皇家亚洲协会学报》(*Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland*) 的讣告, 1932 年《皇家亚洲协会学报》Shuttleworth 所写的《藏缅语形态学纲要》的书评。而且罗仁地准许我把他收集的资料附在《序》的后面。下面简单地说一下作者的生平和学术历程。

司徒·沃尔芬登 (Stuart N. Wolfenden) 1889 年在伦敦出生, 1938 年 12 月 28 日猝死于美国加州, 享年 47 岁。他的父亲瑞车·沃尔芬登 (Richard Wolfenden) 是喉科的名医。母亲杰西·嘉旦 (Jessie Jardine) 家道丰厚。司徒·沃尔芬登是长子, 1892 年出生的修·沃尔芬登 (Hugh Wolfenden) 是次子。父母 1892 年分居, 1902 年正式离婚。离婚后母亲的家私足以支助两兄弟的生活。司徒·沃尔芬登卷入家庭纷争以致父子的关系破裂, 结果儿子远走, 到印度、缅甸去研究藏缅语支的语言。

沃尔芬登 1928 年加入皇家亚洲协会 (Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland)。翌年皇家亚洲协会出版他的名著 *Outlines of Tibeto-Burman Linguistic Morphology* (《藏缅语形态学纲要》)。他在协会的学报上发表过几篇文章, 其中有华德·西门 (Walten Simen) 的《汉藏语比较词汇》的书评, 《西藏方言》的书评, 《西夏文的前缀和辅音韵尾》, 《藏语景颇语汉语里词族中的辅音变体》。他又在法国学报《通报》上发表《西藏东部的嘉戎 (Jyarong) 语》, 《比较藏文的 brgyad 和汉语的 pwat “八”》。又在美国学报《语言》(*Language*) 发表《藏文名词的 m-前缀》。20 世纪 30 年代汉藏语研究还是个冷门, 沃尔芬登在欧美的著名学报屡次发表文章, 涉猎广泛, 又有田野调查的经验, 顿时成为汉藏语比较研究的带头人。

《藏缅语形态学纲要》的主要目的是厘定藏文诸多前缀、后缀原来的构词功能。作者认为在汉台语中还能找到这些前缀的痕迹。在短短的 202 页中他分析 13 种藏缅语的资料: 藏文、缅文、景颇 (Kachin) 语、三种 Bodo 语、两种 Naga 语、两种 Naga-Bodo 语、三种 Kuki-Chin 语。这些资料大部分在《印度语言概况》(*Linguistic Survey of India*) 卷 3。第 2、

3 分册里面也看得到, 但是如果没有沃尔芬登的大力宣传, 恐怕没有人会注意到这些资料的重要性。

作者在序里谈到康拉迪 (Conrady) 《汉藏语系中使动名谓式之形态学及其与声调别义之关系》(1896), 但是他认为康拉迪只分析了汉藏语系中的 s-前缀, 而藏文一共有 7 个前缀 m-、b-、a-、d-、g-、r-、l-、s-。要了解 s-前缀的功用, 需要同时分析其他 6 个前缀的功用。此外沃尔芬登与康拉迪的分歧在于前者不相信这些前缀是构词成分 (formative), 能够把动词变为他动 (transitive)、使动 (causative) 等等形式。总之, 沃尔芬登把汉藏比较研究的重点放在比较形态学身上, 他的分析虽然没有康拉迪精密, 但是作为汉藏比较形态学的急先锋, 司徒·沃尔芬登当之无愧。

梅祖麟

2012 年于绮色佳

附录: 沃尔芬登著作目录

- Wolfenden, Stuart N. 1928. The significance of early Tibetan word forms. *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland (New Series)* 60.4: 896-899.
- Wolfenden, Stuart N. 1928. The prefixed m- with certain substantives in Tibetan. *Language* 4.4:277-280.
- Wolfenden, Stuart N. 1929. On *ok myit and she pok*, with a proposed revision of the terminology of Burmese tones. *Journal of the Burma Research Society* 19.2: 57-66.
- Wolfenden, Stuart N. 1929. *Outlines of Tibeto-Burman linguistic morphology, with special reference to the prefixes, infixes and suffixes of classical Tibetan and the languages of the Kachin, Bodo, Nāgā, Kuki-Chin and Burma groups*. London: Royal Asiatic Society.
- Stuart N. Wolfenden. 1929. Note on the tribal name Bā□ā Fi-sā. *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland (New Series)* 61.3: 581-583.
- Stuart N. Wolfenden. 1929. A further note on Bā□ā Fi-sā. *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland (New Series)* 61.4: 869-870.
- Wolfenden, Stuart N. 1931. On the Tibetan transcription of Si-hia words. *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland (New Series)* 63.1: 47-52.
- Stuart N. Wolfenden. 1931. Review of *Tibetisch-Chinesische Wortgleichungen*, Ein Versuch von Waler Simon. Reprinted from *Mitteilungen des Seminars für Orientalische Sprachen*, BD. xxxii, Abt. 1.9 7/8+6 3/4 inches. pp.72. Berlin and Leipzig: Walter de Gruyter, 1930. *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland (New Series)* 63.1: 210-213.
- Wolfenden, Stuart N. 1933. Specimen of a Khambu dialect from Dilpa, Nepal. *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland (New Series)* 65.4:845-856. [Khambu, Rungchenbong]
- Wolfenden, Stuart N. 1934. Secimen of the Sāngpāng Dialect. *Acta Orientalia* 12.1: 71-79.
- Wolfenden, Stuart N. 1935. A specimen of the Kūlung Dialect. *Acta Orientalia* 12.1: 35-43.

- Wolfenden, Stuart N. 1934. On the prefixes and consonantal finals of Sihia as evidenced by their Chinese and Tibetan transcriptions. *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland (New Series)* 66.4: 745-770.
- Stuart N. Wolfenden. 1934. Review of *Dialects of Tibet; the Tibetan Dialect of Lahul*, by Georges de Roerich. 10 x 7, pp 1+107. New York and Naggar, Kulu, Punjab: Urusvati Himalayan Research Institute of the Roerich Museum, n.d., 1933. *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland (New Series)* 66.4: 843-843.
- Stuart N. Wolfenden. 1935. Note on the tribal name Mes (Mech). *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland (New Series)* 67.1: 145-146.
- Wolfenden, Stuart N. 1935. A specimen of the Thulung Dialect. *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland (New Series)* 67.4: 629-653.
- Wolfenden, Stuart N. 1936. Notes on the Jyarong dialect of eastern Tibet. *T'oung Pao ser. 2*, 32.2/3: 167-204.
- Wolfenden, Stuart N. 1936. On certain alternations between dental finals in Tibetan and Chinese. *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland (New Series)* 68.3: 401-416.
- Wolfenden, Stuart N. 1937. Concerning the variation of final consonants in the word families of Tibetan, Kachin and Chinese. *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland (New Series)* 69.4: 625-655.
- Wolfenden, Stuart N. 1938. Review of *A Dictionary of the Classica Newāri*, by Hans Jørgensen. Det Kgl. Danske Videnskabernes Selskab Historisk-filologiske Meddelelser, XXXIII. 9½x6, pp.178. København: Levin and Munksgaard, 1936. *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland (New Series)* 70.3: 444-446.
- Wolfenden, Stuart. 1939. Concerning the origins of Tibetan *brgyad* and Chinese *pwat*. *T'oung Pao* 34.3: 165-173.
- Wolfenden, Stuart. 1939. On the restitution of final consonants in certain word types of Burmese. *Acta Orientalia* 17.2: 153-168.

Review of *Outlines*:

- Shuttleworth, H. Lee. 1932. Review of *Outlines of Tibeto-Burman linguistic morphology* by Stuart N. Wolfenden. *Journal of the Royal Asiatic Society (London)* 64.2: 438-444.
- Shryock, J.K. 1931. Review of *Outlines of Tibeto-Burman linguistic morphology*, by Stuart N. Wolfenden. *Journal of the American Oriental Society* 51.4(Dec., 1931): 339-340.

Obituary:

- G. L. K. Clauson. 1939. Stuart N. Wolfenden. (obituary). *Journal of the Royal Asiatic Society (London)* 71.3: 507-508.

历史比较的两种类型：语音比较还是层次比较*

复旦大学 陈忠敏

内容提要 本文认为汉语方言的语音比较应该是层次比较。文章着重分析层次比较的四个重要议题。它们是：一、如何区别滞后音变与层次变异；二、如何对语音层次分层；三、如何判断语音层次的时间先后；四、如何寻找方言间语音层次的对应。

关键词 语音层次 语音比较 层次比较 层次对应 历史比较法

一、前言

19世纪中叶成熟的历史比较法是研究语言历史的最为基本的方法。历史比较法的基本内容有二：其一是通过比较法来确定和建立语言谱系亲属关系；其二是通过亲属语言同源词的语音形式的比较来构拟它们的原始或早期形式，并以构拟的原始或早期形式为出发点来解释以后的演变。

根据 Fox 1995 和 Campbell 2004 我们可以把比较法的工作步骤总结如下：

第一，在亲属语言里初步选定候选同源词（putative cognate set）。

第二，在这些候选同源词里建立语音对应关系，确定正式同源词。

第三，构拟原始形式，并解释以后的演变。

第四，根据语音对应关系及音变的方向、条件等寻找更多的同源词。

第五，构拟原始语言的音系、音节结构。

可见语言的谱系分化模式与历史比较法是相互依存的，用比较法来确定语言的谱系关系，而谱系分化的语言演变模式也最适合用比较法来研究。

高本汉在上世纪初把谱系分类及历史比较法移植过来研究汉语的历史。他提出《切韵》的语音系统反应中古时期(隋唐)长安话音系，也是现在汉语方言的母语(高本汉 1915—26)。他以《切韵》音系为枢纽，上推以《诗经》《楚辞》等韵文及谐声字为代表的上古音，下连各现代方言。这一研究模式及汉语史观影响深远，一直是汉语史研究的主流。高本汉模式的流行及研究的成功有三大因素：第一，19世纪末、20世纪初印欧语历史研究已经取得辉煌成就，由此产生的历史比较法、内部拟测法及语言谱系演化理论也已成熟。高氏深受印

* 本文的写作受到了国家社科基金重大项目“汉语方言自然口语变异有声数据库建设”（12&ZD177）的资助。

欧语研究的熏陶，把既已成熟的历史比较法、内部拟测法和语言谱系分类理论移植过来，研究汉语的历史。第二，充分利用文献语言来研究汉语历史，也即紧紧抓住汉字读音材料。汉字读音既指文献中的汉字读音，也指方言中的汉字文读音和域外文献中的汉字读音。第三，研究的对象主要是中原权威官话的历史。而中原官话的演变比较适合用语言谱系树说来解释。不过，这三大因素既是高本汉模式成功的原因，也是高本汉模式需要改进的原因。

语言演变有一般的共性，但是每种语言演变的模式并不一致，所以研究语言的历史必须紧密结合各自语言演变的特点，对一般的理论、方法做出调整；汉语形成的历史人文背景不同于印欧语，从原始汉语分化出不同方言以后语言接触十分频繁，而且这种接触具有鲜明的方向性、层次性等特点；历代文献所记录的汉字读音、读音的分类绝大多数是代表各时期权威官话的读音及分类，无法蕴含各方言的历史。

高本汉在他所著《中国音韵学研究》第四卷“方言字汇”里排列二十六个方言点（其中四个为域外对音）的三千多个汉字读音，碰到一字多音时他的处理方式是只选其中一种“合乎规律”的读音作比较，其他“不规则”的异读则列在正式的表格下面。他在第四卷“方言字汇”的绪论里说得很明白（539页）：

……若有“不规则”的读音，就是说古音虽同而某处今音不跟被选的代表字（如这个例中的歌字）同音者，就在注里标出（如哥字大同 k□）。

在表的正文里头所记下的音就非得限于照规则变化的字不可。要知道怎么样读法才算照规则的读法是这么样求的：在某方言读音中，把古音的某韵母在某系的声母的字全部查一道，如果多数是一种读法，这就是这个方言对于这韵在这系的规则的读法。

高本汉的这种做法显然跟 19 世纪历史语言学家的做法是一致的：排列规则的音变，同时把认为不合规则的例子作为注解罗列出来。格里姆（Jacob Grimm）解释这些不合规则的例外时说是借词或者是纯偶然的巧合：“有些字停留在古老阶段，而音变的洪流越过它们，滚滚向前。”（Grimm 1893，据 Lehmann 1967: 57 英译本翻译）格里姆的那些例外经过格拉斯门（Hermann Grassmann）、维尔纳（Karl Verner）的研究得到圆满解释，可是高本汉所列的那些例外长期以来却没有得到解释。不好解释的原因显然是解释的难度大，因为例外的情况远比高本汉所列的和想象的复杂。比如高氏所列的汉语方言点只有二十二个，其中大多还是北方的，方言现象复杂的南方方言反而只有广州、客家、汕头、福州、温州、上海等六个；即使这样，有些字音的例外异读也没有全部列举，例如“平”字在福州有三种读音：piŋ²/paŋ²/p^haŋ²，高氏只列举第一种。晋中地区的太原、太谷、文水三点，全浊平字有成系统的不送气白读（如“婆爬盘”等）《中国音韵学研究》全部漏收，只收送气一读（王洪君 2006）。即使是有意或无意的漏收，这些“不规则”的异读在高本汉的书里也是有一定规模的。高本汉并不是全然不知这些“例外”读音的原因。他在《中国音韵学研究》第四卷绪论第 540 页说：

常常有一个方言对于古某字音有两种或几种读音：有时候古同音字中这几个字读甲那几个字读乙，有时候在同字上有甲乙两种读法。这种不同的读法最多的是文言白话的不同，但也常有在一体当中有两种读法的，那就只好拿方言的混合（因迁移等原因）来解释了。

在高本汉写作《中国音韵学研究》的那个年代，谱系树理论是语言演变的唯一模式。在这一模式的影响下，高本汉也只能有如此的解释。

上世纪七八十年代，东南亚语言包括汉语演变的特点越来越受到人们的重视，桥本万太郎所提倡的语言地理类型学（桥本 1985）、罗杰瑞对闽语语音层次的分析（Norman 1979）都从语言接触的视角来观察汉语的演变历史。进入新世纪以语言接触视角为导向的语音层次研究不断涌现，而且已有多人对汉语层次性演变的特点及相配的层次分析理论、方法作了有益的探索（杨秀芳 1982、1993，王洪君 1992、2006、2009，王福堂 2003，陈忠敏 2003b、2005、2007、2008，潘悟云 2004、2007、2010，丁邦新 2005，何大安 2007）。

先秦时期汉语通行的区域主要在黄河与长江之间的中原地区。秦以后汉语的通行区域以这个中原地区为中心逐渐向外扩展。由于有政治、文化、经济等方面的优势，中原地区的权威官话通过移民、文教习传等途径一层层向外扩散，使得周边语言汉语化，汉语方言官话化。这种一中心多层次的语言扩散、接触在世界其他语言里是罕见的，也是汉语，甚至是东南亚语言演变和发展的一个显著特点。潘悟云（2004）、陈忠敏（2008）、王洪君（2009）等人提出的汉语方言演变模式虽然略有差异，但是大的着眼点是一致的，都是建立在这一共识上。

下面根据陈忠敏（2008）提出的模式及层次分析理论和方法展开具体的讨论。

二、层次的定义及判断的标准

层次（strata/layers/stages）这个术语移植自考古学。在考古学里层次与层次之间的区别是时代和考古形态，多重层次叠架在不同的平面上，所以不同的考古层次它们的系统也是不一样的。从时间上看，离地表越近的层次距今的时间越近，反之则越远。语言学里的层次也应该是不同语言（方言）系统的叠置，是语言接触的产物。不过语言的多重层次却是同时暴露在一个共时平面里。

按照上述层次的定义，我们在层次研究中必须强调层次是一个面，或者说是一个系统，而不是一个孤立的字音异读。换句话说，要从孤立的字音异读找到所属的音类的系统异读；从而进一步能在同类的邻近方言里找到对应的语音层次。根据上述要求，我们认为属语音层次的变异必须具备三个属性：第一，在一个语言（方言）内部，一个语音层次所具有的语音特征在相同语音条件下或来源于相同的音类条件下应该会重复出现；第二，在同类或邻近方言里可以找到对应的语音层次；第三，语音层次变异属纯语音范畴，所以语音层次变异跟一切非语音因素无涉。换句话说，衡量和鉴别语音层次变异始终必须以语音因素为标准。

按照音变规律性的原则，同一层次中的音变受语音条件的支配，如果在相同的语音条件下有不同的音变，就应该考虑是不同的层次或者是其他原因造成的滞后音变现象。所以有人认为层次应该包含两个来源：一是语言接触造成的语音层次，称为异源层次；一是由滞后音变造成的层次，可称为同源层次（郑张尚芳 2002、王福堂 2003）。我们认为两者应该分开。第一，两者产生的途径不同。语音层次是由于语言接触而产生的，真正的滞后音变是单一语言内部由于音变速度的不均衡所造成的。所以因层次而造成的变异属不同层次的变异，而由滞后音变所造成的变异是属同一层次里的变异，从这个意义来讲，滞后音变不应该算作语音层次。第二，由于语音层次属不同层次间的变异，而滞后音变属同一层次中的变异，所以后者可以用条件音变和词汇扩散理论来解释，前者就不能用条件音变和词汇扩散理论来解释，而必须用历史层次分析法来解释。第三，那些由于音变速度不均衡而滞后的读音往往受非语音因素的制约，比如封闭型词类，像指代词、否定词、只有语法功能的虚词等等往往有滞后音变现象。这些变异是受特定词类因素的制约，而不是受语音因素的制约，所以不是语音层次。第四，由于受制约的因素不是语音条件，所以一般不能在相同的语音条件下或相同音类来源的条件下重复出现。第五，滞后音变一般只发生在某个方言点里，邻近或同类的方言往往没有类似现象，也就是说它不具备层次能覆盖、影响一个面的特性。第六，由音变速度不均衡而造成的滞后音变跟同一层次的非滞后音变具有音变的前后继承关系，即它们的变异是音变的不同阶段，也可以从它们的变异中看出音变的规则。由语言接触造成的语音层次差异则没有继承关系，即从它们的差异中无法看出它们的音变关系。第七，滞后音变跟对应的非滞后音变不构成同语素（字）的异读现象，而语音层次则会构成同语素异读。

关于滞后音变与语音层次的区别笔者将会有专文论及，这里不赘。

三、不同语音层次的判断和鉴定

用历史比较法来比较亲属语言同源词的语音形式首先得剔除外来借词层，剔除借词层的常见的方法是通过同源词在亲属语里的比较，是否有两套或多套规则，符合常规语音对应(systematical correspondences)规律的词是土语层，符合非常规语音对应(asymmetrical correspondences)规律的词是外来的借词层。鉴别常规语音对应和非常规语音对应的方法是看基本词汇中两者的比率，一般来说在基本词汇中常规对应的比率比非常规对应的大得多。由于比较语言学家所关心的是建立语系、构拟原始语言(Proto-language)，所以他们对这种非常规的语音对应通常作为例外(exception)而排除在历时比较之外。层次研究关心的是要离析层次，而不是去追溯最早的原始形式，所以我们不妨借用这套方法来分层。对语音层次分析来说，常规语音对应和非常规语音对应应该一视同仁，因为它们都是层次差异的体现。下面我们把这套方法具体化，进一步对它做出解释，使之能够跟汉语方言的层次研究相结合。

3.1 文白异读所反映的语音层次差异

文白异读是一个方言里相同来源的语素音类读音, 由于文言和口语的区别, 而造成的系统的层次又音(陈忠敏 2003b)。系统的层次又音就是我们上面所说的两套语音对应规律。不过利用文白异读区分语音层次要注意几点。

3.1.1 要区分文言与土白读音差异

文言与土白读音差异是本地知识分子凭借同一语素在不同的语汇、风格、语用等方面的差异得出的土人感。语言学家要以这种土人感为线索找出这种读音差异的对立音类, 即一个音节里声韵调中哪一项或哪几项。

3.1.2 要区分文读音/文读层和白读音/白读层

文白异读是系统的层次又音现象, 所以判断文读层/白读层的标准只能是语音层面上的, 不能是词义或者其他非语音层面上的因素。因为文读层/白读层本身就是针对语音层次说的, 就必须用语音的标准。其他非语音因素具有主观性, 同一方言里, 不同的人对哪些词“文言”一点, 哪些词“口语”一点难免会有分歧; 即使是相同的人, 对不同环境里的词语也很难对某些词语的“文言”和“口语”有一致的把握。最后词汇的“文言”和“口语”差异的最小语音单位是音节(相当于一个语素), 而文读层/白读层差异的语音单位是一个音节中的声韵调音类, 由于单位不同, 用两种标准划分出来的“文言”、“白读”有时会有矛盾。

3.1.3 文读层/白读层的系统性

文白异读属系统的层次又音现象, 所以要运用音韵学知识, 从声韵调三方面整理出文读层、白读层对立的系统规则, 这样使得字音又读现象从一个孤立的字音上升为一个系统的音类对立, 真正做到符合语音层次的要求。

3.1.4 文读层/白读层的覆盖性

文读层/白读层覆盖性指两个方面: 第一, 根据文读层/白读层系统的音类又音对立性质, 我们可以类推出方言里那些只有一读的语素声韵调文读层/白读层的归属; 第二, 根据层次的覆盖性特点, 可以通过甲方言文读层/白读层音类的系统又音对立规律来寻找邻近同类乙方言、丙方言等相对应的文读层/白读层。

3.2 相同古音来源多套语音对应

相同的古音来源，却有两套不同的对应，而这两套对应出现的语音环境又不是互补的，这两套对应就应该是层次的不同。厦门话下列两组字的韵母不同，A组读-ai，B组读-ue。从来源来看它们是相同的，这些字的韵母上古属脂部，中古属齐韵；从今天的读音来看它们可以出现在相同的环境里，都可以在 ts-、s- 声母后出现，形成对立；从古音的分布上来看它们也可以出现在相同的古声母后，如“脐”和“齐”都是古从母字。所以无论是今读音还是古读音，A组和B组字的韵母都是对立的：

A组-ai：脐（肚脐）tsai²；西 sai¹；犀 sai¹

B组-ue：妻 ts^hue¹；齐 ts^hue²；洗 sue³；栖（米～）ts^hue⁵；细 sue⁵

尽管这两种音并不是文读与白读的关系，但是它们跟古音比较，发现A、B两组存在着两套对应：{脂部、齐韵 -ai}、{脂部、齐韵 -ue}，而且出现的环境相同，形成对立。所以我们认为上述A组、B组韵母读音的不同是代表两个不同的层次。

相同古音来源，两套不同的对应并不是判断层次的充分条件，分布上同与不同除了要考虑到共时音系的环境外，更重要的还要考虑到历史音韵的环境。比如厦门话鱼韵的文读音母有-u和-ɔ两种读音。

A组-u：蛆 ts^hu¹、絮 su⁵、除 tu²、储 t^hu³、书 su¹、煮 tsu³、鼠 su³、如 lu²

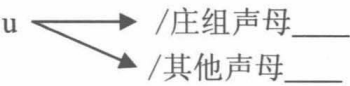
B组-ɔ：初 ts^hɔ¹、楚 ts^hɔ³、础 ts^hɔ³、疏 sɔ¹、梳 sɔ¹、蔬 sɔ¹

这两组字的韵母的古音来源一致，都是来源于上古的鱼部和中古的鱼韵，从共时音系来看，它们出现的环境是对立的，都可以出现在 ts^h-和 s-声母的后面。但是我们仍然认为它们不是层次的不同，而是同一层次里的不同音变。因为它们出现的古音环境是互补的。

表 1

泥来组	女 lu ³ 、吕 lu ⁶
精组	蛆 ts ^h u ¹ 、絮 su ⁵
知组	除 tu ² 、储 t ^h u ³
庄组	初 ts ^h ɔ ¹ 、楚 ts ^h ɔ ³ 、础 ts ^h ɔ ³ 、疏 sɔ ¹ 、梳 sɔ ¹ 、蔬 sɔ ¹
章组、日母	书 su ¹ 、煮 tsu ³ 、鼠 su ³ 、如 lu ²
见组	居 ku ¹ 、鱼 gu ²
晓组	虚 hu ¹ 、许 hu ³
影组	淤 u ¹ 、余 u ²

A组的-u韵母出现在除庄组以外的其他各组声母后，而B组的-ɔ韵母只出现在庄组声母后，呈互补分布，我们认为这两组的读音是属于一个层次里的变异，可以用下列公式表示：



能用条件音变解释的变异不属不同层次的变异，所以 A 组韵母和 B 组韵母的不同不是反映层次的差异，而是同一层次中的条件音变现象。

3.3 同源同形多音字所反映层次的差异

同源同形多音字其实反映同一起来源有不同的语音对应关系，所以应该也是反应层次差异。罗杰瑞曾指出厦门话的“席”、“石”两个字有三个不同的读音，分别代表了三个不同的历史层次（Norman 1979，读音据周长楫、欧阳忆耘 1998）。

表 2

	第一层	第二层	第三层
石	tsioŋ ⁸	sia ⁶	sik ⁸
席	ts ^h ioŋ ⁸	sia ⁶	sik ⁸

浙江常山方言“去”也有三种不同的韵母读音（曹志耘等 2000）：k^hə⁵/k^he⁵/tɕ^hy⁵。这三种不同的读音也是代表三个不同的时间层次（陈忠敏 2003a）。

不过，这种反应层次变异的一字多音必须排除形态、训读、误读、避讳等非层次变异的可能。根据前述语音层次的特性，排除非层次变异的方法就是看在同一方言里或者邻近方言里相同语音条件下，或相同来源的条件下这些变异是否会重复出现。上面所说的闽语厦门话“石”、“席”都是中古昔韵字，“石”有三个不同的韵母，“席”也有三个与之相平行的韵母，所以是三个层次读音的重复出现。在邻近的同类方言里我们也可以找到“石”三个对应的层次(读音据周长楫、欧阳忆耘 1998)。

表 3

	第一层	第二层	第三层
厦门“石”	tsioŋ ⁸	sia ⁶	sik ⁸
台北“石”	tsioŋ ⁸	sia ⁶	sik ⁸
漳州“石”	tsioŋ ⁸	sia ⁶	sik ⁸
泉州“石”	tsioŋ ⁸	sia ⁶	siak ⁸

在同一方言里有重复出现的平行例子，在邻近方言里又有相同的平行对应层次，这些特点完全符合我们上文所说的层次变异特性，所以厦门话“石”、“席”的三种不同读音是反映语音层次的差异。

四、层次的时间先后

层次的时间先后是指某一层次在该语言(方言)存在的时间早晚。存在早的就是该语言(方言)的早期层次,存在晚的就是该语言(方言)晚期层次。我们这里所说的时间先后着重于进入该语言(方言)的层次的早晚。时间的先后中的时间有相对的,如无法考稽层次产生的最早时代,只知道甲层次早于乙层次;也有绝对的,也就是说可以考稽层次产生的时间,如甲层次产生于南北朝,乙层次产生于两宋间,所以甲层次早于乙层次。

4.1 利用文白异读来判断层次的先后

文白异读是反映语音层次的,是系统的层次又音现象。一般来讲在方言里文读层的读音要晚于白读层,所以我们可以借助文白异读的信息来推测方言里语音层次的时间先后。

4.1.1 文读层/白读层的覆盖性

利用文白异读来推断读音层次的时间先后首先必须把“文读音”、“白读音”转换成“文读层”、“白读层”。通常我们所说的文读音、白读音指的是一个字音,也就是说文读音、白读音的对立单位是音节,而语音层次对立的单位是一个音节中的音类,即一个音节中的声母、韵母或声调。由于单位的不一致,有时利用文白异读来确定语音层次的时间先后会碰到麻烦。例如福建漳平话中的“陈”文读音是 tin^2 , 白读音是 $tsan^2$ (漳平话材料来自张振兴 1992, 下同)。文读音与白读音对比,声调一致,都是阳平调,但声母韵母都不同,现在的问题是我们如何把这种文白音的差异转换成语音层次的差异,换句话说说文白音的差异是反映在声母 $t-ts$ 上,还是反映在韵母 $in-an$ 上,或者是既反映在声母上也反映在韵母上?如果是第一种情况,那么 t -读音层要晚于 ts -读音层,而韵母的差异与文白读无涉;如果是第二种情况,那么 $-in$ 读音层要晚于 $-an$ 读音层,声母的差异与文白读无涉;如果是第三种情况 t -读音层要晚于 ts -读音层, $-in$ 读音层也要晚于 $-an$ 读音层。问题的关键是我们用什么标准来找出文白音与文读层、白读层的转换和对应机制。文白异读是反映语音层次的,所以我们可以从语音层次的特点来制定标准,从而找出文白读与文读层、白读层的转换和对应规则。我们曾在《语音层次的定义和分析方法》一文(陈忠敏 2007)中指出:在一般的情况下,一个语言(方言)内部,一个语音层次所具有的语音特征在相同语音条件下或来源于相同的音类条件下会重复出现(recurrent appearance)。在同类或邻近方言里可以找到对应的语音层次(corresponding strata)。以这两个特点来看福建漳平话中的“陈”文读音 tin^2 , 白读音 $tsan^2$ 到底跟声母的差异相对应还是跟韵母的差异相对应。先看声母。假设文读音 tin^2 , 白读音 $tsan^2$ 的差异反映在声母上,那么在漳平话里澄母 t 、 ts -两读的,读 t -的都应是文读层,读 ts -的都应是白读层,可是事实偏偏相反,在漳平方言里,澄母读塞音 t -或 t^h -的都是属白读层,读塞擦音 ts -或 ts^h -的都属文读层,如“持”文读音是 $ts^{hi}i^2$, 白读音

是 ti^2 。所以“陈”文读音 tin^2 ，白读音 $tsan^2$ 跟声母的差异无涉。再来看韵母。“陈”是真韵字，在漳平话里真韵读-in 是文读音，读-an 对应于白读音。请看下表：

表 4

	进	陈	趁	闽	鳞
文读音	$tsin^5$	tin^2	tin^5	bin^2	——
白读音	$tsan^5$	$tsan^2$	tan^5	ban^2	lan^1

同属闽南的厦门方言也有相对应的现象，即真韵读-in 是文读音，读-an 对应于白读音（北大中文系 1989，周长楫、欧阳忆耘 1998）。

表 5

	进	陈	趁	闽	鳞
文读音	$tsin^5$	tin^2	tin^5	bin^2	lin^1
白读音	——	$tsan^2$	tan^5	ban^2	lan^1

显然漳平话中的“陈”文读音 tin^2 ，白读音 $tsan^2$ 是跟韵母的差异相对应，跟声母无涉，由此我们可以推断：在漳平话里真韵-an 读音层早于-in 读音层。有的字的文白异读转化为文读层、白读层却跟声母相关，跟韵母无涉。比如闽东地区“枝支”二字有文白异读，当地人认为读 ki^1 是白读，读 $tsie^1$ 是文读。这两个音声调相同，声母、韵母都不同，如何找到文白异读所对应的音类层次呢？闽东方言里章组声母至少可分为两个层次：一个层次为精、庄、章三组合流，读音为 ts 、 ts^h ，另一层次为章组跟精庄组分流，前者为 k 、 k^h ，后者为 ts 、 ts^h 。如闽东柘荣话（据袁碧霞 2007）

	精、庄、章组合流	章组跟精、庄组分流
层次一	ts 、 ts^h	
层次二		k 、 $k^h \neq ts$ 、 ts^h

显然，章组声母读 k 、 k^h ，与精、庄组声母分流的时间要早于精、庄、章组合流读 ts 、 ts^h 的时间。再来看它们的韵母读音，支韵读-i 和读-ie 应分属两个不同的读音层次的，因为如上所举的例子“枝支”，它们的韵母都有-i 和-ie 两读，无法用条件音变来解释。而且柘荣话里支韵读-i 和-ie 韵的不是少数，而是成系统的，常用的有：

- ie: 披 $phie^1$ ，避 pie^6 ，离 lie^2 ， lie^6 ，紫 $tsie^3$ ，刺 $tshie^5$ ，池 tie^2 ，支枝 $ki^1/tsie^1$ ，施 sie^1 ，匙 sie^2 ，翅 sie^6 ，宜 nie^2/nj^2 ，义谊谊 nje^2 ，移 ie^2 ，椅 ie^3/i^3
- i: 卑 pi^1 ，脾 pi^2 ，知 ti^1 ，驰 ti^2 ，智 ti^5 ，是 si^6 ，倚 i^3 ，易 i^6